

# E143 - Those Who Stand On Four Legs Are Beasts. Those Who Stand on Two Legs, Guts, and Glory, Are Men

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:33] Abuto**

Life is just one important decision after another.

**[01:37] Abuto**

Go ahead and see how far your naive decisions can take you.

**[01:43] Abuto**

I told you, didn't I? I...

**[01:47] Abuto**

...hate killing my own kind.

**SIGN** ["Those Who Stand On Four-Legs Are Beasts. Those Who Stand On Two-Legs, Guts, and Glory Are Men."]

**[01:56] Shinpachi**

H-He...

**[01:58] Shinpachi**

saved us...

**[02:01] Kagura**

Shinpachi...

**[02:03] Shinpachi**

Kagura-chan!

**[02:04] Shinpachi**

Thank god.

**[02:05] Shinpachi**

You're back to normal...

**[02:06] Kagura**

I...lost.

**[02:09] Kagura**

To my Yato instincts...

**[02:11] Kagura**

To my own self...

**[02:13] Kagura**

I tried to kill him.

**[02:15] Kagura**

After all that preaching I did...

**[02:17] Kagura**

In the end, I wasn't any different...

**[02:19] Kagura**

from them...from my brother.

**[02:24] Shinpachi**

That's not true.

**[02:26] Shinpachi**

Kagura-chan, weren't you fighting to protect us?

**[02:30] Shinpachi**

Sorry...

**[02:31] Shinpachi**

It's because I was weak that...

**[02:33] Shinpachi**

If only I were stronger...

**[02:37] Kagura**

I couldn't see anything...

**[02:38] Kagura**

I couldn't hear anything...

**[02:40] Kagura**

Inside that total darkness, I heard...

**[02:43] Kagura**

Your voice...

**[02:46] Kagura**

Shinpachi, you're the one who protected me.

**[02:55] Kagura**

I feel so frustrated.

**[02:57] Kagura**

I want to become stronger...

**[02:59] Kagura**

Strong enough to protect everyone.

**[03:01] Kagura**

Strong enough so that I won't lose to anyone, not even myself.

**[03:07] Shinpachi**

I feel the same way.

**[03:09] Shinpachi**

But, for now!

**[03:10] Shinpachi**

There are people who need our help.

**[03:15] Shinpachi**

There are things even we can protect.

**[03:18] Shinpachi**

Every time we protected something,

**[03:21] Shinpachi**

we became a little stronger, didn't we?

**[03:24] Shinpachi**

So let's wipe our tears and go.

**[03:26] Shinpachi**

I'm sure we'll become a little stronger.

**[03:39] Hyakkaf**

Don't let them get to Hinowa-sama!

**[03:41] Hyakkag**

Hold them back!

**[03:43] Kamui**

So persistent.

**[03:49] Kamui**

It's not my style to kill women.

**[03:52] Kamui**

Women may give birth to strong children, right?

**[03:55] Kamui**

Well, I suppose I can't expect anything from your children.

**[04:00] Seita**

S-Stop it!

**[04:01] Seita**

What's so fun about killing people like that?!

**[04:05] Seita**

How can you kill people and just smile like that?!

**[04:08] Kamui**

That's harsh. After all I did to bring you here.

**[04:11] Kamui**

Besides, they're the ones keeping your mother locked up here.

**[04:15] Seita**

I don't remember asking for it!

**[04:17] Kamui**

I pay my respects with a smile when killing.

**[04:21] Kamui**

Regardless of how their life was, it's appropriate to send them off with a smile,

**[04:24] Kamui**

so they can die soundly.

**[04:26] Kamui**

You could even say that, I intend to kill when I'm smiling.

**[04:32] Kamui**

I'm kidding.

**[04:34] Kamui**

I don't believe in killing children.

**[04:36] Kamui**

After all, they may grow up to be strong.

**[04:41] Kamui**

Come here.

**[04:43] Kamui**

You should also smile.

**[04:44] Kamui**

You don't want to meet your mother with such a strained look on your face.

**[04:48] Seita**

Mom is...here...?

**[04:53] Kamui**

Eight years ago,

**[04:55] Kamui**

when she was captured while trying to help you escape,

**[04:58] Kamui**

she traded her own freedom for yours.

**[05:03] Kamui**

She's only a courtesan in name.

**[05:06] Kamui**

Hosen locked her up here when he wasn't using her to attract customers.

**[05:12] Kamui**

She was allowed no clients nor freedom.

**[05:14] Kamui**

Hosen forced Hinowa to rot to death here.

**[05:18] Kamui**

No, I suppose you could say that Hinowa chose this for herself.

**[05:22] Kamui**

In order to protect you.

**[05:25] Kamui**

Yet you still came here.

**[05:27] Kamui**

Wasting Hinowa's years of hardship and resolve and putting yourself in danger...

**[05:34] Kamui**

But you still came to see her.

**[05:37] Kamui**

Which means you're resolved in your own way.

**[05:40] Kamui**

It's your job to go from here on.

**[05:48] Hinowa**

Leave.

**[05:50] Hinowa**

You won't find what you're seeking here.

**[05:55] Hinowa**

Leave.

**[05:56] Seita**

M-Mom...?

**[05:59] Seita**

Is that you, mom?!

**[06:00] Seita**

Open up!

**[06:01] Seita**

You know who I am, right?!

**[06:03] Seita**

I'm your son, Seita!

**[06:05] Seita**

Mo...!

**[06:05] Hinowa**

I have no son.

**[06:07] Hinowa**

I don't know any dirty brat like you.

**[06:11] Seita**

Why do you know...?

**[06:14] Seita**

Why do you know I'm a dirty brat?

**[06:17] Seita**

You were watching me, weren't you?

**[06:19] Seita**

Whenever I was looking up at you from below,

**[06:22] Seita**

you were also looking at me, right?

**[06:25] Seita**

You never responded when I shouted to you,

**[06:28] Seita**

but that was so I wouldn't get involved.

**[06:30] Seita**

You were struggling to keep your mouth shut, weren't you?!

**[06:35] Seita**

Mom...

**[06:37] Seita**

I had no idea...

**[06:39] Seita**

that you were suffering here.

**[06:42] Seita**

I always wondered why I was the only unfortunate one.

**[06:46] Seita**

When I was living in poverty with Grandpa...

**[06:49] Seita**

When I was all alone after Grandpa died...

**[06:52] Seita**

I blamed it all on you for abandoning me.

**[06:55] Seita**

I had no idea.

**[06:58] Seita**

I didn't know anything at all.

**[07:02] Seita**

That you were protecting me this whole time.

**[07:10] Seita**

Now it's my turn!

**[07:14] Seita**

Now it's my turn to save you, mom!

**[07:19] Seita**

Now I'm going to protect you, mom!!

**[07:22] Seita**

I won't leave you in there!!

**[07:24] Seita**

This time we'll leave this place for sure!

**[07:26] Seita**

Both of us are going up together!

**[07:29] Seita**

So mom...

**[07:30] Seita**

Open the door!

**[07:32] Seita**

Please, mom!

**[07:33] Seita**

Mom!!

**[07:34] Seita**

Mo...!

**[07:35] ---**

Stop it!

**[07:37] Hinowa**

Your mom isn't here.

**[07:40] Hinowa**

Didn't I tell you that?

**[07:42] Seita**

M-Mom...

**[07:44] Hosen**

That's not true.

**[07:47] Hosen**

If you want to see her so badly, I'll let you.

**[07:53] Hosen**

Personally...

**[07:56] Seita**

H-Hosen!

**[07:57] Kamui**

Oops, we've been found.

**[08:00] Hosen**

Take her with you if you want.

**[08:03] Hosen**

Child, that is your mother.

**[08:08] Hosen**

Hinowa isn't your mother.

**[08:11] Hosen**

Your mother left this world long ago.

**[08:16] Seita**

What are you...talking about...

**[08:18] Hosen**

You think a courtesan of Yoshiwara could give birth to a child unnoticed?

**[08:26] Hosen**

Eight years ago, a prostitute became pregnant with a child.

**[08:30] Hosen**

But becoming pregnant in Yoshiwara means death for both.

**[08:35] Hosen**

So a number of the women hid her and secretly assisted the birth.

**[08:42] Hosen**

Yes...

**[08:44] Hosen**

That was you, child!

**[08:46] Hosen**

Your mother was weak and died after giving birth to you.

**[08:52] Hosen**

Unfortunately, the woman over there isn't your mother.

**[08:56] Hosen**

Dreaming of becoming a mother, yet couldn't.

**[09:00] Hosen**

Just a pathetic woman who immersed herself in playing a mother role.

**[09:06] Hinowa**

Why...

**[09:08] Hinowa**

Why did you come to this place?

**[09:11] Hinowa**

Why did you come?

**[09:14] Hinowa**

You should have just forgotten about someone like me.

**[09:18] Hinowa**

Just knowing you lived up there for the rest of us would have been enough.

**[09:23] Hinowa**

I'm not worth risking your life to protect.

**[09:30] Hosen**

You won't find your mother anywhere in this world.

**[09:34] Hosen**

Now that you understand, take that memento of her and get lost.

**[09:37] Hosen**

Of course, it's a different story if you wish to see your mother in the afterlife.

**[09:47] Seita**

I have a mother!

**[09:49] Seita**

Right here!

**[09:50] Seita**

My mom is alive!

**[09:52] Seita**

Right here!

**[09:54] Seita**

The one who delivered me from this eternal darkness to the surface!

**[09:57] Seita**

The one who risked her life to give birth to me!

**[10:00] Seita**

It doesn't matter if we aren't related by blood!

**[10:03] Seita**

This person is my mom!

**[10:07] Hosen**

You don't know when to give up, child.

**[10:09] Hosen**

I have no choice.

**[10:11] Hosen**

Go meet your real mother in the underworld.

**[10:21] Seita**

Th-This is...

**[10:23] Gin**

Hey, I wasn't told about this.

**[10:26] Gin**

I came cause they said the best woman in Yoshiwara was here.

**[10:31] Gin**

But it looks like she's got a kid.

**[10:35] Gin**

Those tears prove it.

**[10:39] Seita**

M-Mom...?

**[10:41] Gin**

Hey manager, get me a different girl.

**[10:44] Gin**

One that can withstand some really rough SM play.

**[10:47] Hosen**

Who are you?

**[10:52] Gin**

Nobody special.

**[10:54] Gin**

Just a girl-loving playboy.

**[11:07] Seita**

Gi...

**[11:08] Seita**

Gin-san!!

**[11:10] Gin**

What are you doing, dummy?

**[11:12] Gin**

Just get going and don't worry about me.

**[11:14] Seita**

But...

**[11:17] Seita**

Is it okay for me to go?

**[11:20] Seita**

Is it okay for a dirty brat like me

**[11:23] Seita**

to call such a beautiful person my mom?

**[11:28] Gin**

You called her that all this time and now you're asking?

**[11:31] Gin**

Call to her.

**[11:33] Gin**

Yell "Mom" from the bottom of your heart.

**[11:43] Seita**

M-Mom...

**[11:45] Hinowa**

Are you sure?

**[11:46] Hinowa**

Calling someone not related to you...

**[11:49] Hinowa**

a dirty woman like me, your mom?

**[11:54] Seita**

Mom...

**[11:56] Hinowa**

Are you sure?

**[11:57] Hinowa**

Calling someone who wasn't able to do anything for you...

**[12:01] Hinowa**

a woman like me, as your mom?

**[12:05] Seita**

Mom...

**[12:06] Hinowa**

Are you sure?

**[12:08] Hinowa**

A woman like me becoming your mom...?

**[12:14] Seita**

Mom!

**[12:17] Hinowa**

Seita!

**[12:29] Kamui**

He was the one from when...

**[12:34] Kamui**

Wow, so he survived.

**[12:37] Hosen**

I see.

**[12:39] Hosen**

You're the ronin the child hired.

**[12:42] Hosen**

Are you the one who's been running wild around my city?

**[12:46] Gin**

Running wild?

**[12:48] Gin**

Don't make me laugh.

**[12:49] Gin**

I haven't bought a single woman.

**[12:52] Hosen**

I see.

**[12:53] Hosen**

Then I'll prepare a banquet for you.

**[12:56] Hosen**

A banquet of blood.

**[12:58] Gin**

I appreciate the generous gesture, but I'll have to pass.

**[13:02] Gin**

I can't enjoy a drink while looking at an old geezer's receding hairline.

**[13:07] Gin**

I can't enjoy a drink at a place like this.

**[13:11] Gin**

Yeah, you did a fine job with bringing in this many babes.

**[13:17] Gin**

But it doesn't matter how many beautiful women,

**[13:20] Gin**

or how much fine liquor you have.

**[13:22] Gin**

I won't drink a single drop in your place.

**[13:26] Gin**

I can't enjoy a drink poured by women in chains.

**[13:32] Gin**

I can't enjoy a drink poured by someone in tears.

**[13:37] Gin**

I'd take a crappy snack joint full of old ladies instead,

**[13:40] Gin**

if they serve me with a smile.

**[13:43] Gin**

I'd take a bar run by a vicious cabaret girl instead,

**[13:47] Gin**

if everyone could drink and laugh.

**[13:51] Gin**

I'd take a field in the middle of nowhere with no women, wine, or even a roof instead,

**[13:54] Gin**

if we could drink cheap liquor and watch the moon.

**[13:58] Gin**

A woman's tears...

**[14:00] Gin**

are too much to go with drinking.

**[14:04] Hosen**

So you came to shatter those chains?

**[14:06] Hosen**

To free Hinowa...the woman of Yoshiwara from the King of the Night?

**[14:13] Gin**

It's not that big a deal.

**[14:15] Gin**

I just want a drink.

**[14:18] Gin**

And have the finest courtesan serve it to me with one great smile.

**[14:23] Kamui**

How amusing.

**[14:25] Kamui**

Picking a fight with the King of the Night for the sake of a drink.

**[14:29] Kamui**

Guess Earth has its share of amusing people.

**[14:32] Kamui**

Right, Boss Hosen?

**[14:40] Kamui**

Ooh, scary.

**[14:41] Kamui**

Don't be so angry.

**[14:43] Kamui**

Don't worry. I won't interfere with you anymore.

**[14:46] Hosen**

Kamui! What are you after?

**[14:49] Hosen**

After attempting to take my life, you help that child by taking him to Hinowa.

**[14:55] Hosen**

You want to interfere with me that badly?

**[14:58] Hosen**

Or perhaps...

**[15:00] Hosen**

Watching that child long for his mother brought back memories of the past?

**[15:06] Hosen**

You now feel like atoning for abandoning your sick mother?

**[15:15] Kamui**

What nonsense.

**[15:18] Kamui**

I was wondering what sort of woman could turn the King of the Night into a fool,

**[15:23] Kamui**

but she turns out to be a miserable wretch clinging to a dirty brat.

**[15:26] Kamui**

The sun of Yoshiwara? Yeah, right.

**[15:29] Kamui**

This isn't it.

**[15:30] Kamui**

The strength I seek isn't for some cheap crap like this.

**[15:35] Gin**

Like not hesitating to kill your own sister or father.

**[15:38] Gin**

Is that what you mean?

**[15:40] Gin**

Talk about ironic.

**[15:42] Gin**

If there's a brother willing to kill his real sister,

**[15:45] Gin**

there are people with bonds stronger than those between a parent and a child.

**[15:50] Gin**

Who knows which would be considered the real family.

**[15:54] Hosen**

Very amusing.

**[15:58] Hosen**

Why don't you show me how strong those bonds are?

**[16:06] Hosen**

Whether you can release them from my chains...

**[16:10] Hosen**

or for me to break through their bonds.

**[16:15] Hosen**

Let's see who will win!

**[16:19] Hosen**

Can a mere Earthling shatter the chains...

**[16:24] Hosen**

of the King of the Night?!

**[16:26] Gin**

A chain made from a perverted old man's wet dreams?

**[16:30] Gin**

I'll break it with a single strike.

**[16:33] Gin**

Every night has to end eventually.

**[16:35] Gin**

It's time for this city to see dawn.

**[16:38] Gin**

The King of the Night can watch the sunrise,

**[16:41] Gin**

and go nighty night!!

**[16:43] Seita**

Gin-san!

**[17:01] Seita**

G-Gin-san!

**[17:07] Hosen**

Ah...

**[17:11] Hosen**

So you blocked my attack?

**[17:14] Gin**

What the hell...

**[17:17] Gin**

One hit...

**[17:18] Gin**

One strike and it feels like...

**[17:20] Gin**

my body's lost all its energy and stamina!

**[17:26] Gin**

Hosen, King of the Night.

**[17:28] Gin**

This is the power of the man once known as the King of the Yato?

**[17:33] Kamui**

Oh, wow.

**[17:35] Kamui**

You lasted ten seconds against the King of the Night.

**[17:37] Kamui**

This is getting interesting.

**[17:39] Kamui**

Good luck, mister.

**[17:41] Kamui**

I feel like rooting for you now.

**[17:42] Gin**

Don't look down on me, you damn kid.

**[17:45] Gin**

Ten seconds? Hell, I'll last till I die of old age.

**[17:48] Gin**

I'll die peacefully while surrounded by grandchildren, you bastard!

**[17:52] Hosen**

Your life has already ended.

**[17:56] Hosen**

The second you decided to oppose Yoshiwara...the King of the Night!

**[18:06] Gin**

My bones are grating...

**[18:08] Gin**

My muscles are crying in pain...

**[18:10] Gin**

I can't relax a single finger, a single muscle!

**[18:15] Gin**

I'll be crushed in the next moment!

**[18:39] Gin**

No time to breath...or even blink!

**[18:43] Gin**

A single blow forces my soul from my body!

**[18:56] Seita**

Gin-san!

**[18:57] Kamui**

What, over already?

**[19:00] Kamui**

That's no fun.

**[19:02] Hosen**

It seems you're not just all talk.

**[19:05] Hosen**

Within Earth standards, that is.

**[19:08] Hosen**

Of course, you samurai wouldn't be able to shatter my chains,

**[19:13] Hosen**

when you couldn't even protect your own nation from the Amanto.

**[19:18] Hosen**

When a lion loses a turf war,

**[19:21] Hosen**

it must turn over its land and its females.

**[19:25] Hosen**

Do you understand?

**[19:27] Hosen**

You samurai no longer have a home,

**[19:29] Hosen**

or the right to hold women.

**[19:33] Hosen**

Because your lands and females all became ours long ago!

**[19:40] Hosen**

That's right.

**[19:42] Hosen**

This city, its women, and Hinowa all belong to the King of the Night!

**[19:46] Hosen**

They're chained up as my pets.

**[19:50] Hosen**

They cannot escape anywhere.

**[19:52] Hosen**

And you losers don't have the right to stop me!

**[19:57] Hosen**

It's your fault for being too weak to protect anything!

**[20:03] Hosen**

A loser should act like one and just suck on his thumb...

**[20:08] Hosen**

and watch as this nation and its women are violated by the stronger ones!

**[20:14] Hosen**

In the other world, where your comrades are waiting for you!

**[20:23] Gin**

We haven't lost...

**[20:27] Gin**

...I'm still fighting!

**[20:30] Hosen**

You son of a...!!

**[20:37] Seita**

Gin-san!!

**[20:38] Gin**

Stay back!!

**[20:39] Gin**

What are you doing, idiot?

**[20:41] Gin**

Get going already.

**[20:43] Gin**

Take your mom and get outta here!

**[20:46] Seita**

N-No!

**[20:47] Seita**

Are you telling me to run away by myself and leave you behind?!

**[20:50] Seita**

I can't do that after getting you involved in all of this!

**[20:55] Gin**

Getting me involved?

**[20:57] Gin**

I butted in on my own.

**[20:59] Gin**

Get going.

**[21:01] Gin**

If something happens to the two of you,

**[21:03] Gin**

we'll have come here for nothing.

**[21:06] Seita**

No...!

**[21:07] Seita**

No way!

**[21:09] Seita**

I may be useless,

**[21:11] Seita**

but I'll help you!

**[21:12] Seita**

I'll stay with you until the end!

**[21:14] Gin**

You stupid...

**[21:15] Seita**

You said so!

**[21:17] Seita**

That there were bonds stronger than family, even when people aren't related by blood?

**[21:22] Seita**

That's right.

**[21:23] Seita**

Blood doesn't matter.

**[21:25] Seita**

You all reformed me from being a thief.

**[21:29] Seita**

You all taught me how to lead a respectable life.

**[21:32] Seita**

You all kept me...from being all alone.

**[21:36] Seita**

It wasn't very long, but it was fun.

**[21:39] Seita**

Ever since Grandpa died, I never had that much fun.

**[21:44] Seita**

Just like Mom...

**[21:47] Seita**

Everybody...Gin-san...

**[21:50] Seita**

You're all like family to me!

**[21:54] Seita**

The one and only people who taught me what's important!

**[21:59] Seita**

And you're telling me to abandon you here?!

**[22:02] Seita**

To let you die in this place?!

**[22:07] Gin**

Hearing you say that is more than enough...

**[22:12] Gin**

Get going.

**[22:14] Gin**

Don't make me into a loser again.

**[22:19] Seita**

Gin-san...

**[22:27] Seita**

Gi...

**[22:29] Seita**

Gin...!

**[22:30] Seita**

Gin-san!!

***SIGN***

**[24:06] Tsukuyo**

What a joke this is.

**[24:08] Tsukuyo**

After all that big talking, look at you!

**[24:11] Tsukuyo**

Where's that sun you promised?

**[24:14] Tsukuyo**

I was a fool for expecting anything from you.

**[24:17] Tsukuyo**

You...stinkin' big bluff!

***SIGN*** [The next episode: "Don't Trust Bedtime Stories"]

***SIGN*** [There was a heart-wrenching reason why Hinowa was stuck there.]

***SIGN*** [Inspired by Gintoki's words, Seita sets out to rescue his mother all by himself.]

Updated 2024-03-07 20:40:12 UTC by whimsee